

PENDEKATAN INTEGRASI DALAM PENJANAAN MAKNA SIMPULAN BAHASA BERDASARKAN PEMIKIRAN ORANG MELAYU

Simah Mamat

Intan Marfarrina Omar

Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya

simah@um.edu.my

Nor Asiah Ismail

IPG Kampus Tengku Ampuan Afzan

Education is a new agenda for society to increase the dignity of life by sharing information and disseminating the latest knowledge in various global transformations. The development of knowledge is also created from the Malays' thinking that is quite creative, abstract and rational through allegorical expressions like idioms. In this study, the idioms are based on four aspects of thinking namely, obstinate, stubborn, headstrong and determined mind to a question about the integration approach in teaching idioms of the underlying intellectual minds of the Malays. This is based on the concept of the head as the uppermost part of the human body. The position of the head at this highest point makes it the most important round physical shape in controlling the human body system. Inside the head lies the brain which is filled with the mind as the center of human thought so that man can create language to communicate. The development of this language is in line with the development of human thought itself. This study was conducted to refute the claims of past researchers about the generation of meaning from the source domain to the target domain only. To prove that human thinking is not one-way from source to target, then the proof of the corpus 'head' corpus data of Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) and Malay Concordance Project (MCP) amounting to 12,227 was used. Qualitative methods are described using a computerized corpus descriptive analysis approach. The findings explain the meaning of idioms occurs in an orderly manner through the four chambers of the Malay mind. Indeed, this study adds new information in the field of education, particularly the study of Malay cognitive linguistics fundamental thinking about the uniqueness of the Malays.

Keywords: *Idioms, Network Integration, Head, Wondering Malay*

Dalam bidang pendidikan, pelbagai pendekatan digunakan dalam proses pengajaran dan pembelajaran (PdP). Pengaplikasian pendekatan perlu melihat kepada kepelbagaian pelajar di dalam kelas. PdP Bahasa Melayu mengambil kira pelajar-pelajar yang terdiri daripada pelbagai sudut tingkah laku, sosiologi, budaya, latar belakang dan sebagainya. Sebagai guru bahasa yang prolific, persiapan wajar dilakukan untuk berdepan dengan pelajar ke arah penyerapan strategi melatih mereka bekerjasama, berinteraksi dan berfikiran dalam pembelajaran yang kondusif dan bersumberkan alam. Justeru, dalam penyampaian ilmu khususnya simpulan bahasa yang berteraskan kepala, iaitu keras kepala, besar kepala, kepala batu dan kepala angin yang

mendasari keintelektualan dalam pemikiran orang Melayu perlu diperhalusi dan diaplikasikan oleh semua pendidik bahasa Melayu dengan lebih berkesan.

Dita (2020) menyatakan simpulan bahasa sebuah ungkapan atau frasa yang terdiri daripada dua atau lebih kata yang ertinya sama sekali berbeza dengan erti kata yang membentuknya. Nurul dan Mulyadi (2020) menyifatkan simpulan bahasa sebagai ungkapan yang terdiri daripada satu atau lebih morfem yang tidak dapat diterjemahkan secara terpisah, melainkan sebagai satu kesatuan yang utuh. Simpulan bahasa menjadi suatu lambang yang menandai suatu suku, kelompok, bangsa, dan rumpun bangsa. Berdasarkan pendapat Dita (2020) dan Nurul dan Mulyadi (2020), dirumuskan bahawa simpulan bahasa ialah deretan dua kata yang membentuk satu kalimat berbeza maksud daripada kata yang membentuknya.

Simpulan Bahasa merupakan komponen peribahasa jenis kiasan (Hassan, 2003). Simpulan bahasa merangkumi dua kata yang pendek dan ringkas. Simpulan bahasa wujud berdasarkan pengalaman yang berpanjangan dan melalui renungan akhiah masyarakat Melayu semasa berinteraksi dengan alam sekitarnya. Simpulan bahasa memiliki pemikiran yang kompleks dan nemonik sehingga kandungan maknanya perlu ditafsir dengan kreatif. Hal kekreatifan ini terpancar apabila sifat orang Melayu yang berhati-hati semasa bertutur disebabkan kedudukan proses interpretasi yang berlaku di dalam ruang pemikiran mereka seperti pendapat Fauconnier (2002), iaitu segala perkara yang kita fikir dan ucapkan terbit daripada imej di ruang pemikiran manusia. Ruang pemikiran diumpamakan sebagai himpunan elemen yang memberikan arahan untuk menjana sesuatu konsep oleh manusia.

Hassan (2003) merumuskan tiga proses utama dalam pembentukan pemikiran Melayu iaitu: pengalaman, renungan intuisi, intelektual dan sistem rangkaian sosial pemikiran Melayu. Beliau turut menyatakan bahawa pemikiran Melayu berlandaskan premis yang benar mengikut dua kaedah asas iaitu:

- i. Menguji konsep atau pemikiran mengikut pengalaman sebelum konsep tersebut diterima kebenarannya.
- ii. Berdasarkan kepercayaan yang merentas keterbatasan alam fizik tentang hal-hal ghaib melalui metafora.

Pembentukan simpulan bahasa berlaku di ruang pemikiran Melayu mengikut keinginan mereka bagi mengelak kontroversi dan mengembangkan pengalaman yang diperoleh daripada intuisi pengalaman yang dipindahkan melalui ruang pemikiran. Jadi, dalam proses pengajaran makna simpulan bahasa ini, guru perlu mengupas secara mendalam melalui pendekatan integrasi yang diadaptasi daripada Teori *Blending* (*Blending Theory*).

Kajian Literatur

Kajian literatur ini dibincangkan dalam dua aspek, iaitu kajian simpulan bahasa dan peribahasa serta kaedah yang digunakan untuk menganalisis data kajian pengkaji lepas. Kajian simpulan bahasa oleh Hawiyah dan Nor Hashimah (2015) berjaya membuktikan bahawa penggunaan simpulan bahasa sebagai serampang dua mata orang Melayu. Selain digunakan sebagai alat untuk mendidik, menyindir, menasihati, simpulan bahasa menjadi medium untuk menyelitkan pengajaran nilai Melayu kepada pendengar. Nilai malu yang berkait rapat dengan nilai maruah merupakan nilai yang ditemukan dalam penggunaan simpulan bahasa. Kajian oleh Mohd Zaid (2020) menggunakan data kajian yang diperoleh daripada Kamus Peribahasa Melayu Edisi Kelima oleh Rahman, Kamus Istimewa Peribahasa Melayu Edisi Kedua oleh Hussain serta Kamus Peribahasa Melayu oleh Said. Analisis data menggunakan pendekatan kualitatif. Analisis dokumen melibatkan data simpulan bahasa yang dibukukan dan memuatkan sebanyak 207 simpulan bahasa unggas.

Kajian oleh Alexandra dan Susanne (2020) menunjukkan bahawa proses pelajar membuat konsep simpulan bahasa dapat dijelaskan dan digambarkan melalui rangkaian gabungan konseptual. Beliau berpendapat proses pembelajaran Sains boleh menggunakan pencampuran konseptual sebagai alat untuk memantau dan mendorong penggunaan konsep simpulan bahasa yang mencukupi, sehingga memudahkan peluang pelajar memahami dan mempengaruhi pembelajaran Sains.

Hilda, Tati dan Itaristanti (2020) menghurai bentuk peribahasa Indonesia bermakna sindiran, mendeskripsikan konteks dan maknanya, serta mendeskripsikan pematuhan prinsip-prinsip kesantunan berbahasa dalam peribahasa Indonesia bermakna sindiran. Sumber data dalam penelitian ini merujuk kamus peribahasa dalam aplikasi KBBI Edisi Kelima serta kamus bercetak Peribahasa dan Pantun Indonesia sebagai sumber sokongan. Data peribahasa bermakna sindiran dihimpun melalui teknik dokumentasi, teknik lanjutan semak perbualan bebas, dan teknik catatan. Berdasarkan data Kajian Nurul dan Mulyadi (2020), terdapat beberapa nama haiwan yang digunakan dalam mengekspresikan simpulan bahasa Indonesia dan Inggeris seperti buaya, kupu-kupu, kambing, serigala, ular, ayam, tikus, kutu, harimau, sapi, monyet, burung dan anjing. Selanjutnya kajian oleh Lily dan Suhardi (2020) mengumpulkan peribahasa yang menggunakan nama-nama tumbuhan dan dianalisis dengan cara membandingkan makna yang terkandung berdasarkan ranah metafora yang digunakan. Intepretasi makna metaforis peribahasa menggunakan nama tumbuhan merupakan peribahasa yang menggambarkan tumbuhan sebagai kekuatan dan kelemahan, menggambarkan tumbuhan sebagai tanda sifat terpuji, tumbuhan sebagai tanda rezeki, tumbuhan sebagai tanda hidup sederhana, dan tumbuhan sebagai tanda keburukan.

Permasalahan Kajian

Permasalahan penjanaan makna simpulan bahasa kepala dikumpulkan kepada dua kumpulan pemikiran utama, iaitu pemikiran konvensional dan kontemporari. Pengkaji kumpulan konvensional menghuraikan makna simpulan bahasa secara kontekstual. Makna kepala kepada perwatakan yang keras melalui simpulan bahasa *keras kepala* dan kepimpinan yang buruk dalam simpulan bahasa *kepala gangster* dan *kepala penyamun* (Asmah, 2005). Konsep kepala juga adalah sebagai suatu kedudukan yang istimewa bagi orang Melayu sehinggakan dalam guruan sehari-harian jarang sekali orang Melayu akan memegang kepala orang lain kecuali mengusap-usap rambut anak sebagai tanda kasih. Kepantangan ini menyebabkan orang Melayu membina konsep tentang sesuatu yang berada di atas melambangkan kekuasaan seperti dalam simpulan bahasa *kepala negara*, *kepala kongsi* dan *kepala berita*.

Pengkaji pemikiran kontemporari menyatakan bahawa simpulan bahasa melambangkan sistem pemikiran dan kebudayaan sesuatu bangsa atau masyarakat. Pengkaji dalam kumpulan ini mendakwa bahawa simpulan bahasa dihasilkan daripada sistem pengkonseptualan pemikiran manusia berlandaskan teori semantik kognitif. Lakoff dan Johnson (2003) menyatakan bahawa "*the essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another*". Kenyataan ini menyimpulkan bahawa seseorang dapat memahami sesuatu perkara melalui proses pemahamannya tentang hal lain yang telah dikenal dan difahami sebelumnya. Hal ini bermakna simpulan bahasa bukan sekadar kata-kata yang kita gunakan pada setiap hari waima sebagai proses berfikir manusia dan sistem pemahamannya bersifat metaforis. Kovecses (2010) memberi tanggapan tentang simpulan bahasa yang terbentuk daripada sistem konsepsi pemikiran manusia. Hal ini dibuktikan melalui kajiannya (2010) tentang bahagian kepala. Beliau telah membuktikan bahawa konsep kepala antara masyarakat Inggeris dengan Czech hampir sama dari aspek imej idiomatikanya.

Berdasarkan kajian kedua-dua kumpulan ini, didapati masih terdapat kelompangan aspek semantik kognitif yang perlu ditambah baik iaitu sistem konseptual sesuatu makna

metafora atau simpulan bahasa berlaku di dalam ruang pemikiran manusia. Pengkaji-pengkaji ini hanya menekankan makna konseptual berdasarkan pengalaman manusia dengan dunia sekitarnya tetapi huraian pemikiran fundamental lebih mendalam melalui ruang-ruang pemikiran atau di dasar pemikiran manusia itu sendiri kurang difokuskan. Oleh itu, kajian ini mengalih tumpuan berkaitan dengan analisis pembentukan simpulan bahasa di dalam ruang-ruang pemikiran fundamental manusia menggunakan pendekatan integrasi yang diadaptasi daripada Teori *Blending* (*Blending Theory*). Konsep ini dimasukkan sebagai satu elemen kajian makna simpulan bahasa yang lebih baharu (*advance*).

Pendekatan integrasi menggambarkan mekanisme kognitif yang dianggap meresap dalam pemikiran manusia pada setiap masa. Integrasi menjadi struktur kognitif yang muncul apabila dua atau lebih ruang pemikiran diintegrasikan. Ruang pemikiran menjadi paket konsep maklumat yang dibina oleh pemikiran semasa proses konsep integrasi antara berfikir, bertutur, dan bertindak berlaku. Proses tindakan ini berlaku melalui empat ruang pemikiran iaitu ruang pemikiran pertama, ruang pemikiran kedua, ruang generik dan ruang integrasi. Konsep integrasi ini disarankan oleh Fauconnier dan Turner (2002) yang mempunyai visi dan pemahaman global yang lebih efisien dan kreatif dalam pembentukan makna simpulan bahasa.

Kepentingan Kajian

Kajian ini menyumbangkan banyak manfaat kepada golongan pendidik, pelajar dan penggubal kurikulum Bahasa Melayu. Melalui usaha dan penambahbaikan yang berterusan, proses penjanaan makna simpulan bahasa dapat disebar luas dan diaplikasikan oleh masyarakat di seluruh negara seterusnya memartabatkan bahasa Melayu berdasarkan pemikiran manusia. Kajian ini juga penting sebagai kesinambungan kajian metafora kognitif melalui kajian makna simpulan bahasa di ruang-ruang pemikiran manusia. Selain itu, kajian ini bermanfaat kepada pengkaji linguistik kognitif dengan menambah baik konsep metafora mengikut acuan teori integrasi konseptual (*blending theory*) yang dibangunkan oleh Fauconnier dan Turner (2002). Kajian ini juga sangat berguna kepada semua pihak khususnya pejuang khazanah bangsa yang ingin mengekalkan (*survival*) simpulan bahasa sebagai bahan berharga yang menyimpan ketajaman pemikiran orang Melayu untuk terus dikaji dengan pelbagai cara sebagaimana tuturan Hassan Ahmad (2003) iaitu bangsa itu memiliki dan mewarisi hasil pemikiran. Kajian ini memberi sumbangan kepada semua pendidik bahasa untuk mencipta simpulan bahasa berdasarkan empat ruang pemikiran mengikut konsep pendekatan integrasi. Konsep ruang pemikiran ini sekali gus menyingkap dengan meneliti ketajaman pemikiran orang Melayu menggunakan pendekatan integrasi.

Objektif Kajian

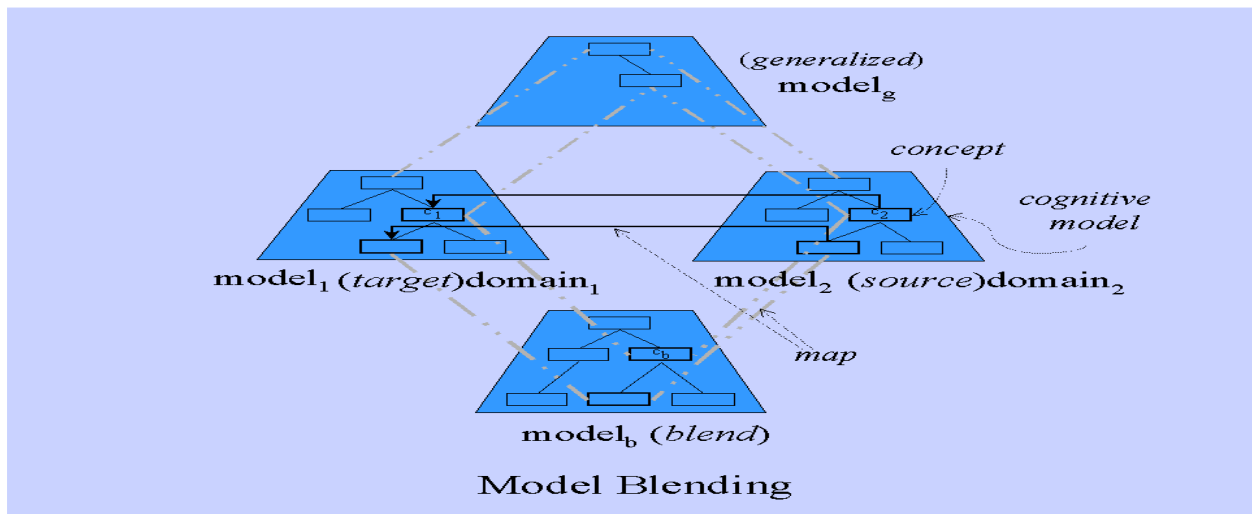
Kajian ini bertujuan untuk meneroka penjanaan makna simpulan bahasa berteraskan kepala. Secara spesifiknya, kajian ini adalah untuk meneliti keintelektualan pemikiran Melayu dalam simpulan bahasa dan penjanaan makna empat simpulan bahasa berteraskan kepala pendekatan integrasi menggunakan pendekatan integrasi.

METODOLOGI

Kerangka Kajian

Bagi merealisasikan kajian, maka kerangka kaedah kualitatif dibina berdasarkan pendapat Taylor, Bogdan dan DeVault (2016) yang menerangkan bahawa penelitian kualitatif sebagai prosedur yang menghasilkan data deskriptif sebagai kata-kata tertulis atau lisan pelaku yang dapat diamati. Selain itu, kaedah kepustakaan digunakan juga sebagai kegiatan untuk mencari sumber data dengan mempelajari masalah secara teoritis daripada pelbagai sumber literatur.

Hasilnya satu kerangka kajian yang diadaptasi daripada teori *blending* Fauconnier dan Turner (2002) digunakan seperti Rajah 1 di bawah:



Rajah 1. Ruang Pemikiran *Blending*

Rajah 1 memaparkan empat ruang pemikiran manusia yang menjadi asas dalam pendekatan integrasi iaitu ruang pemikiran pertama (input 1), ruang pemikiran kedua (input 2), ruang generik (*generalized*) dan ruang integrasi (*blend*). Kotak empat segi besar merupakan model pemikiran. Kotak empat segi bujur kecil merupakan konsep pemikiran. Garisan hitam tebal dan garisan putus-putus ialah pemetaan konsep pemikiran. Di dalam ruang pemikiran pertama dan kedua berlaku proses pemetaan antara konsep sumber kepada sasaran (*C*₁ kepada *C*₂). Proses ini disimpulkan dan digabungkan di dalam ruang generik dengan memilih konsep yang serasi di dalam ruang pemikiran pertama dan kedua. Apabila keserasian konsep dikenal pasti, maka pembentukan konsep baharu (*C*_b) terus berlaku di dalam ruang integrasi (*blend*).

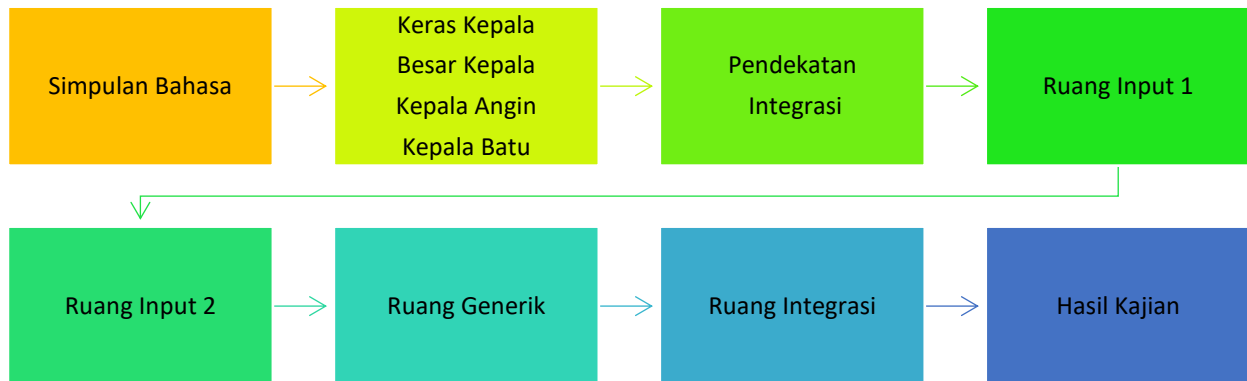
Pendekatan Integrasi

Pendekatan integrasi diadaptasi daripada Teori *Blending* Gilles Fauconnier dan Mark Turner (2002). Teori ini merupakan gabungan teori metafora dan teori ruang mental. Konsep *blending* mengetengahkan makna konstruksi dengan melibatkan integrasi struktur yang melibatkan proses pembentukan mekanisme kognitif yang dikenali sebagai operasi kognitif yang mendasarai pusat pemikiran manusia. Pendekatan ini mempunyai hubungan yang erat dengan ruang pemikiran. Pendekatan integrasi menghurai dengan mendalam fenomena ruang pemikiran dengan jelas dan signifikan dengan proses penjaan makna kata.

Berdasarkan konsep ruang pemikiran, pendekatan integrasi menjelaskan peranan bahasa dalam konstruksi makna khususnya aspek kreativiti metafora sebagai bahasa kiasan. Fungsi pendekatan semakin berkembang kerana dapat melahirkan pandangan tentang proses integrasi sebagai pusat konseptual pemikiran manusia dan imaginasi perlakuan manusia. Secara khusus, Fauconnier dan Turner (2002) berpendapat bahawa kemampuan untuk melakukan integrasi konseptual merupakan kunci mekanisme dalam pengembangan lanjutan perlakuan manusia yang bergantung kepada kemampuan pemikiran mereka yang kompleks. Pemikiran kompleks ini merangkumi empat ruang utama iaitu ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan ruang integrasi. Konseptual integrasi memiliki sejumlah prinsip-prinsip konstitutif, tujuan pencampuran dan mengatur prinsip-prinsip proses integrasi.

Kerangka Kajian

Kerangka kerangka kajian ditunjukkan di dalam Rajah 2.



Rajah 2. Kerangka Kajian

Kerangka kajian dalam Rajah 2 menunjukkan proses penjanaan makna empat jenis simpulan bahasa, iaitu keras kepala, besar kepala, kepala angin dan kepala batu menggunakan pendekatan integrasi. Pendekatan integrasi menjana makna simpulan bahasa melalui empat ruang pemikiran Melayu, bermula dari ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan akhirnya di ruang integrasi. Di ruang integrasi konseptual gabungan dua kata simpulan bahasa berlaku bagi menghasilkan makna simpulan bahasa yang berbeza dengan makna konseptual dua kata yang membentuk simpulan bahasa tersebut. Hasil kajian merupakan makna simpulan bahasa yang dijana berdasarkan proses pendekatan integrasi di dalam empat ruang pemikiran Melayu.

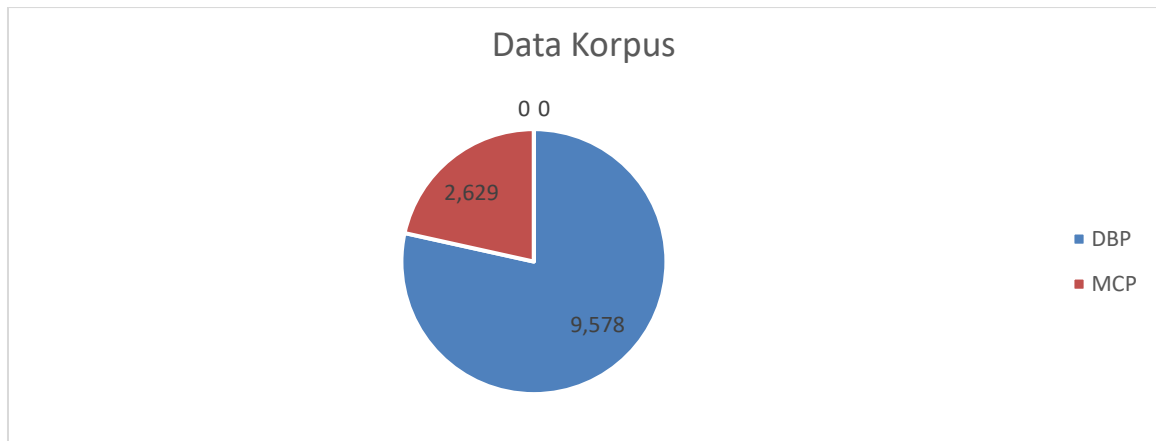
Kaedah kajian

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif melalui analisis data simpulan bahasa keras kepala, besar kepala, kepala angin dan kepala batu yang diambil daripada himpunan korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) serta *Malay Concordance Project* (MCP). Kaedah menganalisis data simpulan bahasa menggunakan data korpus lebih wajar dilaksanakan kerana segala maklumat diperoleh secara tersurat dan relevan dengan soalan kajian. Selain itu, analisis data dokumen korpus berkomputer lebih autentik untuk mendukung pemikiran Melayu.

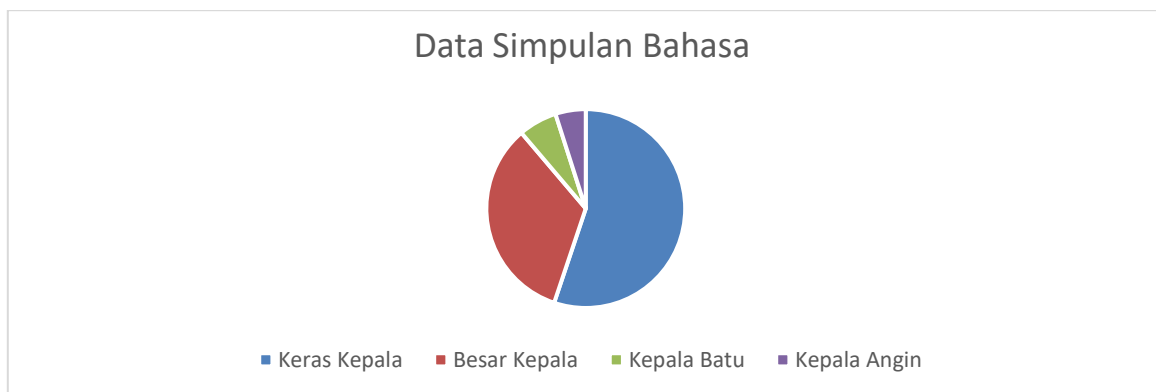
Data Kajian

Data korpus memainkan peranan penting untuk memberi sumbangan kepada analisis deskriptif. Pengkaji berusaha untuk mendapatkan korpus yang baik dan sahih. Dalam kajian korpus pengkaji sebaik-baiknya menghindari korpus buatan kerana kesahan dan kebolehpercayaannya lebih rendah. Dengan adanya data teks yang telah didigitalkan, peri laku sesuatu bahasa dapat dianalisis dengan lebih mendalam dan memudahkan pengkaji menganalisis dan mendapatkan data kajian pada masa yang singkat. Korpus digital di Malaysia bermula sejak tahun 1975 dan memberi manfaat yang cukup besar kepada penyelidik-penyelidik bahasa Melayu.

Bagi tujuan kajian ini, pengkaji hanya memilih kata kepala daripada data *Malay Concordance Project* (MCP) iaitu sebanyak 2,629 dan data korpus Dewan Bahasa dan Pustaka berjumlah 9,578. Pecahan data kepala dan simpulan bahasa berteraskan kepala digambarkan dalam Rajah 3 dan Rajah 4 yang berikut:



Rajah 3. Pecahan Data Korpus MCP dan DBP



Rajah 4. Data Korpus Simpulan Bahasa

Analisis Data

Data dan maklumat kajian dianalisis melalui tiga teknik, iaitu:

Teknik Kategori Data

Data yang dipilih kemudiannya dikumpula dan disusun dalam kategori simpulan bahasa iaitu besar kepala, keras kepala, kepala angin dan kepala batu. Data-data ini dilabel secara manual mengikut bilangan baris, jenis simpulan bahasa kepala dan sumber data, contohnya seperti berikut:

B1: KK: DA – Bilangan pertama, Simpulan Bahasa Keras Kepala, Data Akhbar

B5: BK: DB – Bilangan kelima, Simpulan Bahasa Besar Kepala, Data Buku

Teknik Interpretasi Data

Setelah aktiviti pengumpulan ini dilakukan, langkah kedua diteruskan dengan memproses data kata kepala. Makna dirujuk daripada Kamus Dewan Edisi Keempat (KD4) bagi mendapatkan makna teras kata kepala. Kemudian makna pinggir yang lain diperoleh daripada data korpus MCP dan DBP. Kamus simpulan bahasa Abdullah Hussain (2005) dan Ainon dan Abdullah Hassan (2006) digunakan bagi membandingkan makna simpulan kepala dengan makna korpus. Seterusnya, data yang sudah dikodkan diinterpretasi mengikut pendekatan integrasi.

Teknik Pepadanan Data

Data-data makna elemen kepala dipadankan dengan elemen kata keras, batu, angin dan besar. Bagi mendapatkan unsur elemen yang serasi bagi setiap kata, maka pendekatan integrasi menggunakan empat ruang mental digunakan. Ruang-ruang tersebut ialah ruang input satu, ruang input dua, ruang generik dan ruang integrasi. Bagi setiap ruang pepadanan dirungkai

dengan tertib untuk menghasilkan makna simpulan bahasa yang berbeza dengan makna kata yang membentuknya. Proses ini memerlukan penelitian yang mendalam melalui DOMAIN di setiap ruang pemikiran manusia yang disimulasikan dalam bentuk ruang integrasi.

Dapatan dan Perbincangan

Makna kepala ditafsirkan sebagai makna teras dan makna pinggiran. Makna diperoleh daripada Kamus Dewan Edisi Ke-4 menunjukkan bahawa kepala mempunyai lima bentuk makna iaitu sebagai bahagian tubuh paling ke atas, bahagian sesuatu sebelah atas hadapan, ketua, otak dan orang seperti yang tertera di dalam jadual 1.

Jadual 1

Makna Kepala

Makna Teras	Bahagian tubuh manusia/binatang dari leher ke atas, ke hadapan
Makna Pinggiran	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bahagian sesuatu yang di sebelah atas hadapan, hulu) sekali 2. Ketua 3. Otak, akal fikiran 4. Orang (digunakan dalam perhitungan, perkiraan)

Jadual 2 memaparkan bandingan makna simpulan bahasa berdasarkan Kamus Simpulan Bahasa Abdullah Hussain, Kamus Simpulan Bahasa Ainon dan Abdullah dan makna korpus DBP dan MCP. Keras kepala diertikan sebagai manusia yang tegar hati, degil, dan perangai buruk. Besar kepala pula dimaknakan sebagai tidak mahu mendengar nasihat orang dan sombong. Kepala batu memberi maksud tidak mahu mendengar nasihat orang, dan degil. Kepala angin pula ialah orang yang tidak berakal atau bodoh, perangai tidak stabil dan mementingkan diri.

Jadual 2

Bandingan Makna Simpulan Bahasa

Simpulan Bahasa	Kamus Bahasa Hussain	Simpulan Abdullah	Kamus Bahasa Abdullah	Simpulan Ainon dan	Makna Korpus
Keras Kepala	Tegar hati		Degil		Perangai buruk
Besar Kepala	Tidak mendengar orang	mahu nasihat	Tidak mendengar orang	mahu nasihat	Sombong
Kepala Batu	Tidak mendengar orang	mahu nasihat	Degil		Degil
Kepala Angin	Tidak Berakal atau bodoh		Perangai tidak stabil		Mementingkan diri

Data korpus bagi simpulan bahasa besar kepala:

B50: BK: DA “Saya Cuma harap, pemain tidak akan *besar kepala* atau terlalu **bermegah** dengan kejayaan ini,” kata penjaga...

B3048: BK: DA ...ke atas pulau itu, Singapura janganlah bersikap *besar kepala* dan **ego**.

Dalam ayat di atas, besar kepala merujuk pemain yang terlalu bermegah dengan kejayaan mereka dan negara Singapura yang ego. Kata bermegah dan ego merujuk orang yang sombong.

Data korpus bagi simpulan bahasa keras kepala:

B239: KK: DA "...daripada orang yang **buruk budi pekertidan keras kepalakerana** ditakuti apabila diturunkan bala Allah, engkau turut..."

B2400: KK: DA "Bagaimanapun, sesetengah pemandu teksi *keras kepaladan enggan menghadiri kursus dengan pelbagai alasan,*" katanya.

Dalam ayat di atas pula, keras kepala merujuk orang yang buruk perangai kepada penciptanya dan pemandu yang tidak menghadiri kursus kerana perangai buruk mereka.

Data korpus bagi simpulan bahasa kepala angin:

B2059: KA: DA ...ia berkesan kerana kebanyakan pemandu negara ini bersikap *kepala angin* dan **mementingkan diri sendiri**.

B4516: KA: DA ...berpunca daripada Archer, pemain yang dikenali dengan sikap *kepala angin*, yang **mahukan pasangan baru yang lebih muda...**

Ayat di atas pula menunjukkan bahawa orang yang kepala angin merupakan orang yang mementingkan diri tanpa memikirkan perasaan orang lain.

Data korpus bagi simpulan bahasa kepala batu:

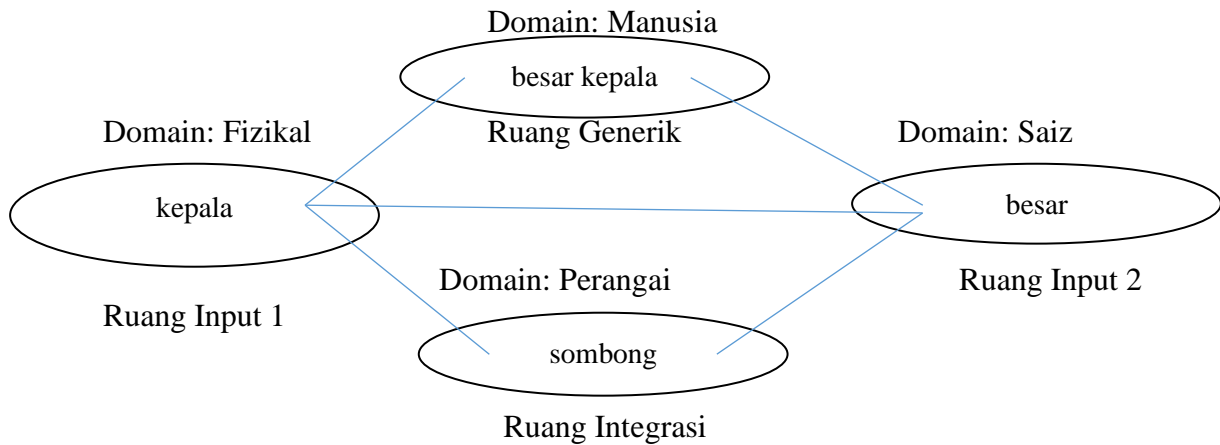
B2193: KB: DA Pemimpinnya Radovan Karadzic, tetap memperlihatkan sikap *kepala batu* dan **tidak mahu menerima sebarang pelan damai...**

B2418: KB: DA Persetankan dengan dua kawannya yang *kepala batu* itu, **dibiarkan saja mereka bertekak.**

Berdasarkan ayat di atas pula, kepala batu merujuk orang yang degil kerana tidak mahu menerima sebarang pelan damai dan tidak mahu mengalah dan terus bertekak menegakkan pendapat masing-masing.

Analisis Data Simpulan Bahasa Besar Kepala Berdasarkan Pendekatan Integrasi

Berdasarkan Rajah 5, menunjukkan makna kepala merupakan bahagian tubuh manusia atau haiwan dari leher ke atas, ke hadapan. Makna ini meletakkan kepala sebagai makna teras yang berada pada DOMAIN FIZIKAL manusia dan haiwan. Keadaan ini kekal dalam pemikiran manusia dan digambarkan sebagai anggota badan di atas dan bukan di bahagian lain tubuh. Pelukisan gambaran ini kekal dalam pemikiran manusia dalam skema imej di ruang input 1 kerana inilah maklumat awal yang diperolehi manusia tentang kepala. Apabila dinyatakan tentang bahagian kepala di atas, maka maklumat dikembangkan tentang kepala, bukan sahaja sebagai anggota badan tetapi kedudukan kepala di bahagian atas. Oleh itu, konsep atas bagi orang Melayu dikaitkan dengan kepentingan, keutamaan, paling menonjol, menjadi fungsi utama dan berkuasa.



Rajah 5. Proses integrasi makna besar kepala

Oleh sebab orang Melayu merupakan bangsa yang berhemah dan mulia terutama dalam menuturkan kata demi menjaga hati dan perasaan orang lain supaya tidak tersinggung, maka sesuatu kata yang dipilih memainkan peranan yang besar ketika mencipta simpulan bahasa. Dalam hal ini kata ‘besar’ dipilih kerana dalam maklumat orang Melayu, besar itu melambangkan saiz. Semakin besar saiz atau ukuran, maka semakin penting sesuatu perkara itu untuk dibincangkan. Besar bagi perkara yang baik menjadi sesuatu yang bermanfaat kepada manusia dan besar bagi perkara yang buruk perlu ditutup atau dihindarkan. Aspek ini berlaku berdasarkan pengalaman orang Melayu yang menyamakan konsep besar kepada keuntungan dan kerugian. Misalnya, semakin besar harta seperti tanah, rumah dan kuasa, maka dipandang mulia tetapi jika besar dosa, besar kesalahan dan besar perkara negatif, maka semakin rendah. Konsep ini kekal dalam pemikiran orang Melayu. Oleh itu, kata besar dalam ruang input 2 ini merangkumi DOMAIN SAIZ.

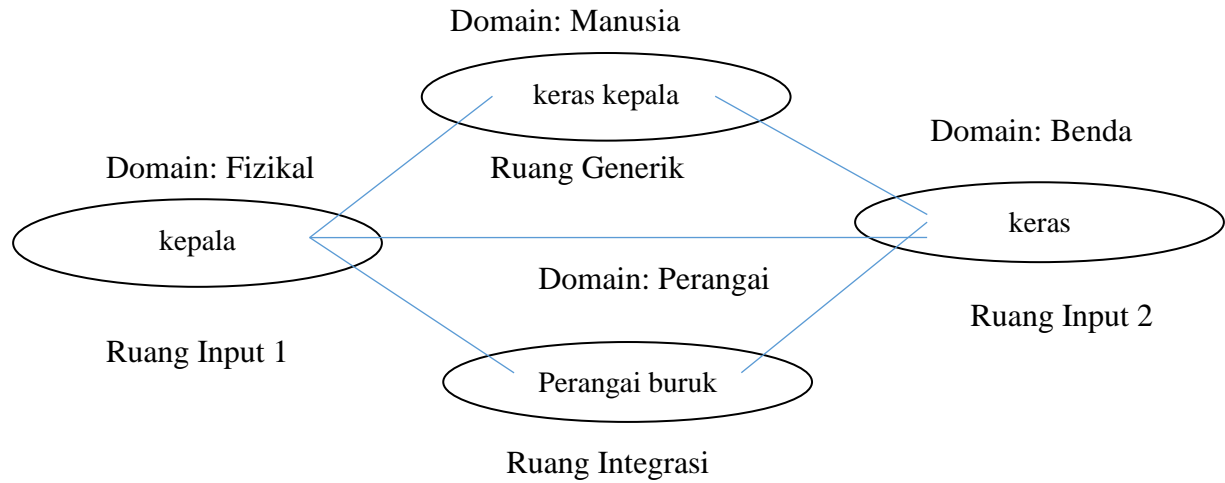
Apabila penggabungan konseptual kepala dan besar berlaku, maka proses di ruang generik menghasilkan satu simpulan bahasa, besar kepala. besar kepala ini melambangkan kedudukan manusia negatif. Proses ketiga berlaku di ruang generik melalui gabungan konseptual kepala dengan elemen yang serasi. Semasa proses penggabungan ini, orang Melayu menggunakan semula konsep yang tersimpan di ruang input 1 dan 2 bagi menggambarkan sesuatu konsep yang baharu sebagai sasaran. Kata kepala digabungkan dengan kata besar memberikan maksud perangai negatif manusia. Oleh itu ruang generik ini mewakili DOMAIN MANUSIA. Dalam simpulan bahasa besar kepala, ciri-ciri kepala dan besar dipadukan sebagai satu simpulan bahasa yang memberi erti dan kesan kepada manusia tetapi dalam bentuk kiasan tidak langsung dan tidak menyakitkan hati penerima atau pendengarnya. Kiasan bentuk simpulan bahasa diterima dengan baik oleh masyarakat dengan baik.

Proses konseptual kepala mengalami keserasian yang mantap di dalam ruang integrasi. Berdasarkan konsep-konsep yang dicantumkan, maka satu makna baharu berlaku di ruang terakhir proses penjanaan makna iaitu ruang integrasi. Oleh itu, proses pembentukan simpulan bahasa dianggap disudahi dan lengkap apabila kesemua konsep yang digenerikkan berfungsi dengan sempurna bagi menggambarkan keadaan atau sifat manusia. Bagi simpulan bahasa besar kepala proses generalisasi konseptual menjelaskan perangai manusia yang negatif. Jadi, ruang integrasi bagi konseptual sombong ditandai dengan Domain Perangai.

Seterusnya, dihuraikan juga proses penjanaan makna simpulan bahasa keras kepala, kepala abtu dan kepala angin yang juga mengalami proses yang sama seperti analisis besar kepala. Namun begitu, penghuraian ini diringkaskan dalam bentuk jadual supaya proses penjanaan melalau empat ruang integrasi pemikiran orang Melayu menjadi mudah difahami.

Jadi, Jadual 3, Jadual 4 dan Jadual 5 merupakan ringkasan proses penjanaan makna simpulan bahasa dan digambarkan pula prosesnya dalam Rajah 5, Rajah 6 dan Rajah 7.

Analisis Data Simpulan Bahasa Keras Kepala Berdasarkan Pendekatan Integrasi



Rajah 6. Proses Integrasi Keras Kepala

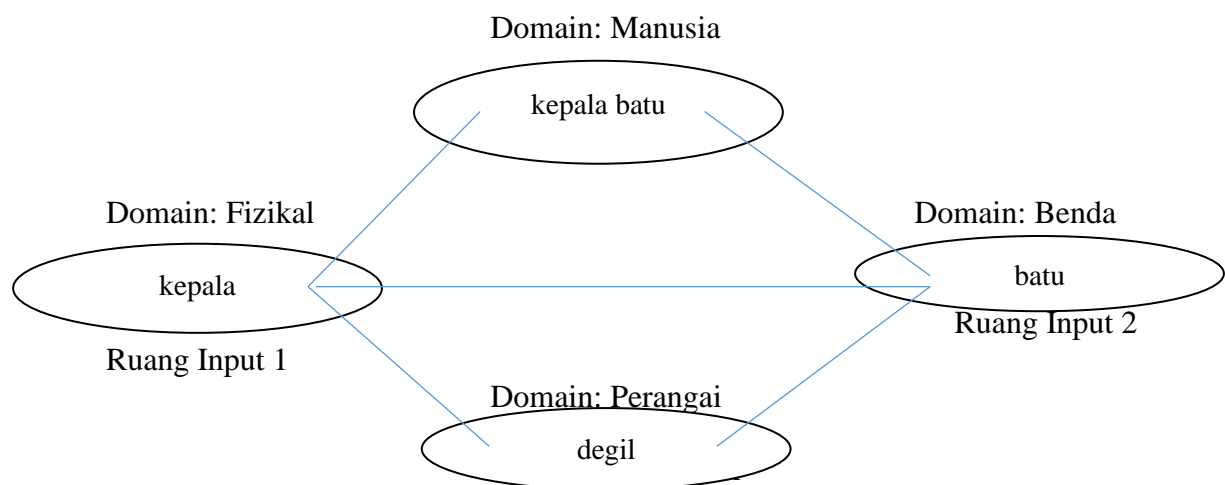
Penjelasan berkaitan dengan proses penjanaan makna simpulan bahasa keras kepala diringkas seperti Jadual 3 berikut:

Jadual 3

Analisis Makna Keras Kepala

Konsep	Makna	Ruang	Domain
Kepala	Bahagian atas tubuh	Input 1	Fizikal
Keras	Fizikal, tidak mudah pecah,	Input 2	Benda
Keras kepala	Perangai buruk	Generik	Manusia
Keras kepala	Perangai buruk	Integrasi	Perangai

Analisis Data Simpulan Bahasa Kepala Batu Berdasarkan Pendekatan Integrasi



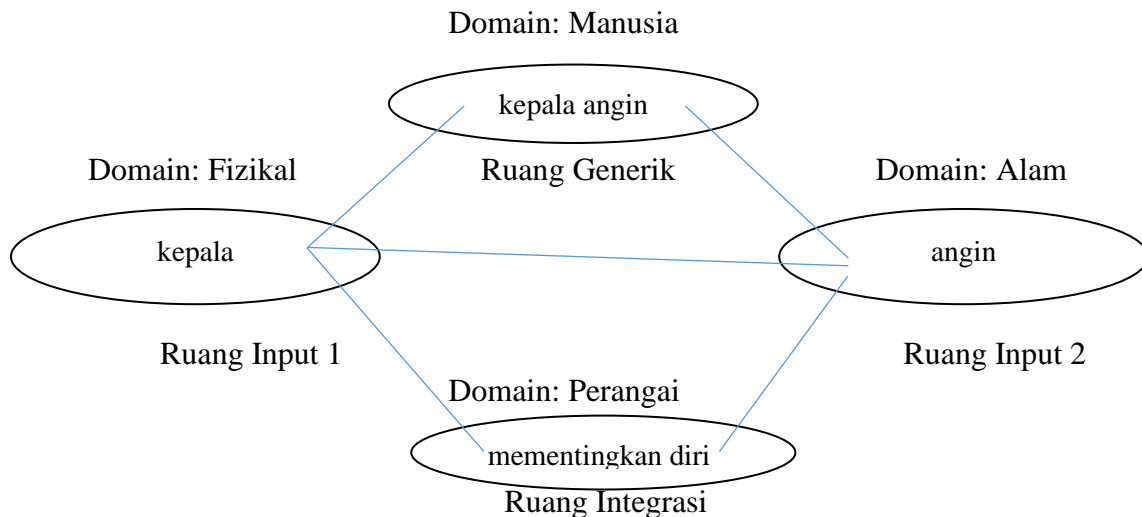
Rajah 7. Proses Integrasi Kepala Batu

Jadual 4

Analisis Makna Kepala Batu

Konsep	Makna	Ruang	Domain
Kepala	Bahagian atas tubuh	Input 1	Fizikal
Batu	Fizikal, keras, saiz	Input 2	Benda
Kepala batu	Degil	Generik	Manusia
Kepala batu	Degil	Integrasi	Perangai

Analisis Data Simpulan Bahasa Kepala Angin Berdasarkan Pendekatan Integrasi



Rajah 8. Proses Integrasi Kepala Angin

Jadual 5

Analisis Makna Kepala Angin

Simpulan Bahasa	Makna	Ruang	Domain
Kepala	Bahagian atas tubuh	Input 1	Fizikal
Angin	Gerakan, sejuk, bencana, tiupan, nyaman	Input 2	Alam
Kepala angin	Mementingkan diri	Generik	Manusia
Kepala angin	Mementingkan diri	Integrasi	Perangai

Kesimpulan

Berdasarkan dapatan kajian, dapatlah disimpulkan bahawa, sebagai penyampai wahana ilmu yang prolifik, penjaan simpulan bahasa yang berasaskan pemikiran orang Melayu wajar diterapkan dalam pendidikan khususnya kepada generasi kini. Proses integrasi konseptual menggunakan pendekatan integrasi dapat menggambarkan ketertiban proses pembentukan makna simpulan bahasa. Simpulan bahasa juga bukan dicipta begitu sahaja tetapi fungsi ruang pemikiran manusia sangat mempengaruhinya semasa manusia berinteraksi dengan dunia sekitarnya. Empat proses ruang pemikiran manusia menggambarkan bahawa orang Melayu sangat berhati-hati apabila memilih sesuatu konsep atau elemen kata bagi membentuk simpulan bahasa. Oleh itu, simpulan bahasa merupakan metafora yang melambangkan identiti dan kebijaksanaan orang Melayu.

Rujukan

- Abdullah Hussain. (2007). *Kamus simpulan bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ainon Mohd dan Abdullah Hassan. (2005). *Kamus simpulan bahasa*. Bentong: PTS Profesional Publishing Sdn.Bhd.
- Anida Sarudin. (2011). *Peluasan makna kata serapan bahasa Arab: Analisis semantik kognitif*. Tesis Doktor Falsafah Universiti Kebangsaan Malaysia Bangi.
- Asmah Haji Omar. (2005). Metaphors of anatomy as reflection of Malay cultural belief. *Jurnal Bahasa Jendela Alam*, 1, 7-20.
- Dita Rachmawati .(2019). Konseptual metafora tangan dalam idiom bahasa jepang berdasarkan teori metafora konseptual. Universitas Dian Nuswantoro. *Lite*, 15 (1),31-47.
- Fauconnier, G. & Turner, M. (2002). *The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Giyatmi Giyatmi, Ratih Wijayava & Sihindun Arumi. (2018). Blending: Sebuah Alternatif Dalam Penamaan Makanan Dan Minuman Ringan. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 2(2),156–180.
- Hashim Hj. Musa. (2006). *Pengantar falsafah bahasa: Edisi kedua*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hassan Ahmad. (2003). *Metafora Melayu: Bagaimana pemikir Melayu mencipta makna dan membentuk epistemologinya*. Bangi: Akademi Kajian Ketamadunan.
- Hawiyah Baba & Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). *Nilai Melayu dalam Simpulan Bahasa*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Hilda Khoirun Nisa, Tati Sri Uswati & Itaristanti. (2020). Kesantunan berbahasa pada peribahasa Indonesia bermakna sindiran: kajian pragmatik. *Humanika*, 27(1),44-58.
- Imran Ho Abdullah & Norsimah Mat Awal. (2005). Pengkonsepsian dan pemetaforaan “hati”. *Jurnal Dewan Bahasa*, 5(4),1-22.
- Kovecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction*. New York: Oxford University Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. London: The University of Chicago Press.
- Lily Thamrin & Suhardi. (2020). Perbandingan makna metafora tumbuhan dalam peribahasa Mandarin dan Indonesia. *Jurnal Literasi*, 4(2),86-91.
- Mohd Ridzuan. (2017). *Penguasaan Peribahasa dan Makna Menggunakan Pisatum*. Sarawak: Universiti Malaysia Sarawak.
- Muhammad Zaid Daud. (2020). Unggas dalam Peribahasa Melayu: Satu Analisis Semantik Inkuisitif. Tesis Master of Arts (Linguistics). Universiti Malaysia Sarawak. Diakses pada 13 November 2020. https://www.researchgate.net/publication/338126629Unggas_dalam_Peribahasa_MelayuSatu_Analisis_Semantik_Inkuisitif.
- Niketic, P. (2019). Conceptual blending in English and Serbian question-and-answer jokes: cultural transfer issues. *European Journal of Niketic Humour Research* 7 (4) 106–124. www.europeanjournalofhumour.org Predrag Niketic University of Niš, predrag.niketic@znrfak.ni.ac.rs. <http://dx.doi.org/10.75a2/EJHR2019.7.4.niketic>.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Anida Sarudin & Zaharani Ahmad. (2012). Peluasan makna alim: Analisis semantik kognitif. *Gema Online Journal of Lanuage Studies*, 12(2): 457-473.
- Nurul Nisfu Syahriy & Mulyadi. (2020). Konotasi negatif pada ekspresi idiom hewan dalam bahasa Indonesia dan Inggris: kajian semantik. *Jurnal Literasi*. 4(1), 28-37.
- Rogayah Osman. (2010). *Kesisteman metafora dalam makna simpulan bahasa: Satu analisis semantik kognitif*. Tesis Doktor Falsafah. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Taylor, S. J., Bogdan, R., & DeVault M. L. (). *Introduction to qualitative research methods: A guidebook and resource*. New Jersey: John Wiley & Sons, Inc.

- Tri Wahyuni. (2020). Kritik dalam ungkapan bahasa jawa: kajian semantik kognitif (criticism in Javanese idioms: cognitive semantic analysis). Program Magister Linguistik, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro Jalan Prof. Soedarto, S.H. No. 1 Kampus Tembalang, Semarang, Jawa Tengah. *Jalabahasa, 16(1)*, 97—113.
- Wan Norasikin Wan Ismail. (2014). Penggunaan data korpus DBP dalam penyelidikan Bahasa Melayu. *Kertas Kerja Wacana Ilmu: Data Korpus Linguistik 26 Mac 2014*, Dewan Dato Hassan Ahmad, Anjuran bahagian buku bahasa Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Zainal Abidin Ahmad (2002). *Ilmu mengarang Melayu, Edisi Ejaan Rumi Baharu dengan pengenalan oleh Asmah Haji Omar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.